

薪火相傳：編撰部落文史的心路歷程

以 Likavung（利嘉）部落為例

林幸福

國小退休校長

摘要

每個部落擁有自己的文化，文化是她的血液命脈，文化不僅使部落得以延續，更不斷增進族群的生命活力，為重拾先民累積之智慧永續發揚傳承下去，保存部落文化宜速進行，有系統的做部落資源調查與記錄，以搶救保存即將湮滅不為人知的部落人文、歷史文化，以建立部落資源資料庫。

撰寫部落文史基於感恩的心，同時響應文化部推動紀錄文史口述蒐錄大行動，鼓勵部落族人自己口述生命史，彙集成部落文史記憶庫，上傳到雲端資料庫保存，與人分享。另一方面感念部落耆老親恩，耆老口述歷史用文筆紀錄部落史，基於真正瞭解自己部落文化的耆老碩彥大多年邁日漸凋零，為能儘早尋回部落文化的根，彌補部落文獻史料不足，必須靠其口述歷史、田野調查、整理紀錄，因此部落文史的蒐集編纂為一項刻不容緩的工作。



從祭屋出發

儀式與名字建構下的親族系譜網

Umasan 洪嘉謙¹

摘要

karuma'an，祭屋，譯「真正的家」，是 Kasavakan 卑南族人傳統信仰的祭祀中心，也是親族關係連接的軸心。

部落青年自組調查小組將過去參與記錄部落祭祀及祭屋之相關研究彙整，結合部落祭典前祭屋分工祭祀儀式之調查、訪談梳理出祭祀儀式與祭屋關係，確定祭屋的存在與工作儀式為過去的部落形態保留了部分記憶，牽動著部落信仰文化、親屬關係的連結，守護部落傳統分工模式，儼然為部落歷史脈絡的中樞核心。

1 Kasavakan 祭屋調查小組、Kasavakan Youth Organization（Kasavakan 部落青年組織）代表



卑南族巴拉冠（palakuwan） 青年會所建築調查與研究

鄭丞志¹、陸俊元²

摘要

卑南族傳統上有著組織緊密地會所制度，使得在能在臺東平原上佔有一席之地，其中重要的訓練場所就是巴拉冠（palakuwan）青年會所，現今卑南族八個大部落都有屬於自己的會所建築，每棟外觀看起來相似，但又不盡相同，希望透過本調查紀錄建築的樣貌，並研究其中的異同的因素。

透過現場建築測量繪製建築圖面、攝影紀錄、人物訪談、文獻回顧、比較分析等研究方法，對卑南族巴拉冠（palakuwan）青年會所建築，有系統的調查與研究。

- 1 鄭丞志為第一作者，樹德科技大學建築與古蹟維護系碩士班畢業，曾任原住民族電視臺製作人及企劃、現任史前館卑南遺址公園國定卑南考古遺址監管員。
- 2 陸俊元為第二作者，東海大學建築研究所碩士畢業，創立「雨耕聯合設計顧問有限公司」，致力於文化資產保存研究以及建築古蹟保存修護。



miyasaur · 她們說

普悠瑪部落婦女除草換工團的當代記述

然木柔巴高揚

大肚娃文化創意事業有限公司負責人

摘要



這些女性和女性之間，女性和土地之間的深刻連結，這些充滿孕育、守護和感謝的情懷，以及那些屬於女性的知識體系，卻隨著小米文化的式微，小米田迅速的消失，成為記憶。而部落中女性的面孔，也漸趨模糊。

因此，有那麼一群人，在很久很久以後，重新進入了小米田，開始一一找尋、拾起那些散落的記憶，試圖再次拼湊出—— miyasaur ——這一個字。

mi — ya — saur，存有—— 要—— 一體。¹

要存在為一體。

1 該篇作品翻譯有誤，mi-ya-saur 漢語翻譯應為存有 - 進行式 - 一體。

當卑南族遇見大法官

從釋字第 803 號解釋談起

賴俊兆 Semaylay i Kakubaw

巴布麓部落卑南族人
國立臺灣大學法律學系博士生

摘要

卑南族在 2021 年大法官審理王光祿、潘志強等釋憲案（釋字第 803 號解釋）過程中，著力甚深，包括召開民族議會、提出法庭之友意見書、於大法官行言詞辯論時同步舉行「吟回文化權，唱出正義聲」狩獵文化權釋憲案聲援行動、提出補充意見書、投書媒體、接受專訪等。卑南族的現身（聲），對於釋憲過程及結果產生什麼影響？卑南族與大法官的相遇，在憲法上有何特殊意義？本文描述卑南族於此釋憲過程中的參與，並從實踐及規範層面分析討論。

關鍵詞：卑南族、原住民族文化權、狩獵文化、潘志強、原住民狩獵案、釋字第 803 號解釋



卑南族圖畫書的發展與內容

賴沛綏

摘要

本文旨在分析台灣戰後至 2021 年間卑南族圖畫書之發展過程，首先欲探討圖畫書定義及台灣原住民族圖畫書的出版歷程，接著討論相關論文、圖畫書評論書籍，在前述理論和學術基石之下，將卑南族圖畫書作一個全盤的考察，包含出版年代、出版內容、作者繪者，以及深入探討圖畫書中的圖文關係如何展現全書主題。筆者之研究目的為提供未來的卑南族圖畫書出版一些背景考察和圖畫書原理研究之便。

圖畫書定義中外歷來有許多說法，關於名稱，國內常以「圖畫書」、「圖畫故事書」或「繪本」稱之，探究外文來源，英文為「*Picture Book*」，日文為「繪本」，語意皆為「圖畫」、「書」，故本文將所討論之文本以「圖畫書」稱之。

圖畫書的定義和文圖搭配之理論依據，筆者採用的是日本圖畫書出版先驅松居直（まついただし），以及加拿大兒童文學學者培利・諾德曼（Perry Nodelman）在其著作中的主張。前者主張：「文字＋圖畫＝帶插畫的書；文字 x 圖畫



卑南族經典部落歌謠採集與活化

我們四年來的看見

陸浩銘、黃薇蓁

阿藜漾文創工作室

摘要

當我們唱起閩南語歌「望春風、港都夜雨、燒肉粽」、華語歌「何日君再來、榕樹下、路邊野花不要採」、英文歌「*Sound Of Silence*、*Knockin' On Heaven's Door*、*Yesterday Once More*」時，腦袋中浮現的是什麼？會是單純的一首熟悉節奏而已嗎？是否那個年代的記憶也跟著一起浮現上來，是否歌詞所富含的文雅優美也再一次呈現語言的文化底蘊，是否在這些首歌背後的時代故事構成對歷史的理解，只要不斷的傳唱，文化將能以一種貼近生活的形式永存著。

我們為何不用歌曲做為媒介，對於逐漸消逝的卑南族文化、瀕危的卑南族語、及其維護文化的歷史使命感進行連結。一首經典部落歌謠呈現的不只是歌曲，歌曲只是當時社會背景與人為環境下，人們生動故事的一部份，而故事則是文化更為動人的呈現形式。而透過當代的技術進行採集與記錄，透過當代的重新編曲與演繹，透過音樂 *MV* 的拍攝與流傳，



Puyuma 部落巫師祖的安座紀錄

陳美齡

臺東縣普悠瑪文化發展協會理事長
國立臺東大學兒童文學研究所博士生

摘要

在卑南族普悠瑪 Puyuma 部落的傳說中，最先起始的巫師 temararamaw，是一名具有陰柔氣質的男性，名字為 Aruylrem Daliyalrep (Samguwan)，傳說有一日 Aruylrem 在田裡做農事，時值日正當中，忽然從天上掉下巫鈴與巫袋，自此之後他就得到巫力，後人稱他為巫師的先祖，每年農曆 3 月 3 日的巫師節（又稱巫慶 puwalresakan，也就是 Aruylrem 成道的日子），巫師團體會去其後嗣的家中祭拜巫師祖。卑南族的巫術信仰曾令鄰近各族敬而畏之，而巫師進行儀式的禱文裡面，也會將巫師祖列為在眾神祇之中，向其祈求力量跟祝福。

